

Gen

Chapter 32

Burmese Interlinear

Reference: Burmese Judson Bible (1835)

: םה'ל	מלאכי	בו	ויעשו	וירד	הל	בקעו	1
ဘုရားသခင်	ကောင်းကင်တမန်များ	-၌သူ	-နှင့်တွဲကျပြော၏	-သို့သူ၏လမ်း	သွားလ၏	-နှင့်ယာကုပ်	
H0430	H4397		H6293	H1870	H1980	H3290	

ယာကုပ်သည် ခရီးသွားပကြံ၍၊ ဘုရားသခင်၏ ကောင်းကင်တမန်တို့သည် ကျီဆိုခင်းငှါ လာကပြည်ကို၊

שם	ויקרא	ה	םה'ל	מנחם	ם	שם	בקעו	מנחם	2
နာမ	-နှင့်ခေါ်လ၏	ဤ	ဘုရားသခင်	တပ်စခန်း	မပြောခဲ့သူတို့ကို	-ကဲ့သို့	ယာကုပ်	-နှင့်ဆိုလ၏	
H8034	H7121	H2088	H0430	H4264	H7200		H3290	H0559	

ש	:ם	ויקרא	ה	ם
၁		မဟာနိမ်	ထို	-ထိုနရော
		H4266	H1931	H4725

ယာကုပ်မပြောလျှင် ဘုရားသခင်၏ တပ်တော်ဖွဲ့ သည်ဟု ဆို၍၊ ထိုအရပ်ကို မဟာနိမ်အမည်ဖွဲ့ မှည့်လေ၏။

ש	ש	ש	וי	ש	ל	וי	ם	בקעו	הל	3
လယ်	စယ်	-သို့ပပြည်	သူ၏အစ်ကို	သေစေ	-သို့	-၏ရှုစွဲ	တမန်များ	ယာကုပ်	-နှင့်စလွတ်လ၏	
		H0776	H0251	H6215	H0413	H6440	H4397	H3290	H7971	

:ם
ש
H0123

ထိုအခါ ယာကုပ်သည်၊ အစ်ကိုသေစေရာ ဒေသပြည်တည်းဟူသော စံရပ်ပြည်သို့၊ တမန်တို့ကို မိမိရှုစွဲမှာ စလွတ်၍ မှာလိုက်သည်ကား၊

מ	ש	ש	וי	מ	ש	מ	ש	ש	וי	4
ဆို၏	ဤသို့	-သို့သေစေ	-သို့ငါ၏သခင်	သင်တို့ဆိုကပြည်	ဤသို့	-ဟုဆို၍	သူတို့ကို	-နှင့်အမိန့်လ၏		
H0559	H3541	H6215	H0113	H0559	H3541	H0559	H0853	H6680		

:ה	ש	ש	וי	ש	ש	ש	ש	ש	ש
ယခု	-သို့	-နှင့်ငါနောက်ကျလ၏	ငါတည်ခဲ့	လာဗန်	-နှင့်	ယာကုပ်	သင်၏ကျွန်		
H6258	H5704	H0309				H3290	H5650		

ကိုယ်တော်၏ကျွန်ယာကုပ်က၊ ကျွန်တော်သည် လာဗန်ထံမှာ တည်းခို၍၊ ယခုတိုင်အောင် နပေါပပြည်၊

ה	ש	ש	ש	ש	ש	ש	ש	ש	5
-နှင့်ငါစလွတ်ခဲ့	-နှင့်ကျွန်မ	-နှင့်ကျွန်	သိုး	-နှင့်မပြည်	နွား	-သို့ငါ	-နှင့်ရှိလ၏		
H7971	H8198	H5650	H6629	H2543	H7794		H1961		

:ש	ש	ש	ש	ש
-၌သင်၏မျက်စိ	မျက်နှာသာ	-သို့တွဲခင်း	-သို့ငါ၏သခင်	-သို့အကကြောင်းကပြခြင်း
	H2580	H4672	H0113	H5046

ကျွန်တော်၌ နွား၊ မပြည်၊ သိုး၊ ဆိတ်၊ ကျွန် ယောက်ျား မိန်းမများ ရှိကပြ၏။ ကျွန်တော်သည် သခင်၏ စိတ်တော်နှင့် တွဲစေခြင်းငှါ၊ လျှောက်ကပြလိုက်ပါ သည်ဟု၊ ငါ့သခင်သေစေကို လျှောက်ကပြ မှာလိုက် လ၏။

-လုံ [H0413](#) ချိကန့် [H0251](#) -လုံ [H0413](#) ဝါဒ [H0935](#) ဘဲလ် [H0559](#) ဝဲကွဲ [H3290](#) -လုံ [H0413](#) ဝါဒ [H4397](#) ဝဲကွဲ [H7725](#)

: ဝဲကွဲ [H0376](#) ဝဲကွဲ [H0376](#) ဝဲကွဲ [H3967](#) ဝဲကွဲ [H0702](#) ဝဲကွဲ [H7125](#) ဝဲကွဲ [H1980](#) ဝဲကွဲ [H1571](#) ဝဲကွဲ [H6215](#)

တမန်တို့လည်း ယာကုပ်ထံသို့ ပြန်လာ၍၊ ကျွန်တော်တို့သည်၊ ကိုယ်တော်၏အစ်ကို သေဆုံးသည့် ရောက်ခဲ့ပါပြီ။ သူသည်ကိုယ်တော်ကို တွေ့ခြင်းငှါ၊ လူ လေးရာနှင့် ချီလာပါသည်ဟု လျှောက်ကြား၏။

-ထိုလူများ [H0853](#) - [H2673](#) -နှင့်ခွဲခြားလေ၏ [H2673](#) -သို့သူ [H3334](#) -နှင့်စိတ်ဆင်းလေ၏ [H3966](#) အလွန် [H3290](#) -နှင့်ကကြောက်လေ၏ [H3372](#)

: ဘဲလ် [H4264](#) ဝဲကွဲ [H8147](#) ဝဲကွဲ [H1581](#) ဝဲကွဲ [H1241](#) -နှင့် [H0853](#) -ထိုသို့များ [H6629](#) -နှင့် [H0853](#) -နှင့်သူ [H0854](#) -သေ

ထိုအခါ ယာကုပ်သည်၊ အလွန်ကကြောက်၍ စိတ်ပူပန်လျှင်၊ မိမိတွင်ပါသော လူစု၊ သိုးဆိတ်စု၊ နွားစု၊ ကုလားအုပ်များတို့ကို နှစ်စုခွဲ၍ ထားလေ၏။

-နှင့်သူတို့ကိုဒက်မည် [H5221](#) -ထိုတစ်ခု [H0259](#) -ထိုတပ်စခန်း [H4264](#) -သို့ [H0413](#) သေ [H6215](#) လာမည် [H0935](#) အကယ်၍ -နှင့်ဆိုလေ၏ [H0559](#)

: ဝဲကွဲ [H6413](#) ဝဲကွဲ [H7604](#) ဝဲကွဲ [H4264](#) ဝဲကွဲ [H1961](#)

အကကြောင်းမူကား၊ တစုကို သေဆုံးစေ၍ လုပ်ကြံလျှင်၊ ကကြောင်းသေ တစုလွတ်လိမ့်မည်ဟု ဆို၏။

ဝဲကွဲ [H3327](#) ဝဲကွဲ [H0001](#) ဝဲကွဲ [H0430](#) ဝဲကွဲ [H0085](#) ဝဲကွဲ [H0001](#) ဝဲကွဲ [H0430](#) ဝဲကွဲ [H3290](#) ဝဲကွဲ [H0559](#)

: ဝဲကွဲ [H3190](#) ဝဲကွဲ [H4138](#) ဝဲကွဲ [H0776](#) ဝဲကွဲ [H7725](#) ဝဲကွဲ [H0413](#) ဝဲကွဲ [H0559](#) ဝဲကွဲ [H3068](#)

တမန် ယာကုပ်က၊ အကျွန်ုပ်အဘ အဘဗြဟံ၏ ဘုရားသခင်၊ အကျွန်ုပ်အဘ ကုဇာန်၏ဘုရားသခင်၊ ထာဝရဘုရား ကိုယ်တော်က၊ သင်၏ပညာ သင်၏ အမျိုးသားချင်းတို့ ထံသို့ ပြန်လေစေ။ ငါသည် သင်၌ကျေးဇူးပေးခြင်း ဟု မိန့်တော်မူပါပြီ။

- [H0854](#) ဝဲကွဲ [H0571](#) ဝဲကွဲ [H3605](#) ဝဲကွဲ [H3605](#)

ဝဲကွဲ [H6258](#) ဝဲကွဲ [H2088](#) ဝဲကွဲ [H3383](#) ဝဲကွဲ [H0853](#) ဝဲကွဲ [H4731](#)

: ဝဲကွဲ [H4264](#) ဝဲကွဲ [H8147](#) ဝဲကွဲ [H1961](#)

ကိုယ်တော်ကျွန်ုပ် ပြောမူသော ကရုဏာ သစုစာတော်အငယ်ဆုံးကိုမျှ အကျွန်ုပ်မခံထိုက်ပါ။ အကျွန်ုပ်သည် အထက်က၊ ဤယခင်အကြောင်းကို လက်စွဲ တင်စေသော နည်းတူ ကူးပါ၏။ ယခုမူကား၊ အပေါင်း အသင်းနှစ်စုဖြစ်ပါ၏။

ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ	11
သူကို	ငါ	ကကြောက်	-ဟုသော	သော	-မှလက်	ငါ၏အစ်ကို	-မှလက်	ကျေးဇူးပူပြု	ကယ်တင်ပါ	
H0853	H0595	H3373		H6215	H3027	H0251	H3027	H4994	H5337	
				: ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ	
				သားများ	-၌	အမိ	-နှင့်ငါ့ကိုဒက်မည်	လာမည်	-သောကြောင့်	
						H0517	H5221	H0935	H6435	

သို့ဖြစ်၍၊ အကျွန်ုပ်ကို အစ်ကိုသောလက်မှ ကယ်လွတ်တော်မူမည်အကြောင်း ဆုတောင်းပါ၏။ သူသည် လာ၍ အကျွန်ုပ်ကို၎င်း၊ သားမယားတို့ကို၎င်း သတ်မည်ဟု အလွန်စိုးရိမ်ပါ၏။

ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ	12
သင်၏အမျိုးအနွယ်	—	-နှင့်ငါထားမည်	-နှင့်သင်	ငါကောင်းချီးမည်	ကောင်းချီးခြင်း	ဆိုခဲ့	-နှင့်သင်			
H2233		H0853		H3190	H3190	H0559				
				: ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ	
				-မှများပခြင်း	နိုင်ရမ	-သော	-ထိုပင်လယ်	-ကဲ့သို့သံချာ		
				H7230		H3808	H3220	H2344		

ကိုယ်တော်က၊ ငါသည်သင်၌ အမှတ်ကျေးဇူး ပူ၍၊ မရေတွက်နိုင်အောင် များပခြင်းသော သမုဒ္ဒရာသဲလုံး နှင့်အမျှ သင်၏အမျိုးအနွယ်ကို ငါဖြစ်စေမည်ဟု မိန့်တော်မူပါပီဟူ တောင်းလျှောက်လ၏။

ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ	13
-၌သူ၏လက်	-ထိုလာသော	-မှ	-နှင့်ယူလ၏	ထို	-၌-ထိုညဉ့်	ထိုနရော	-နှင့်ညဉ့်အိပ်လ၏			
H3027	H0935		H3947	H1931	H3915	H8033				
						: ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ		
						သူ၏အစ်ကို	-သို့သော	လက်ဆောင်		
						H0251	H6215	H4503		

ထိုအရပ်၌ တညဉ့်ပတ်လုံးနပေါ်မှ၊ မိမိလက်ရှိ ဥစ္စာစုထဲက အစ်ကိုသောအား လက်ဆောင်ဆက်စရာ သို့

: ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ	14
နှစ်ဆယ်	-နှင့်သိုးထီးများ	နှစ်ရာ	သိုးမများ	နှစ်ဆယ်	-နှင့်ဆိတ်ထီးများ	နှစ်ရာ	ဆိတ်များ			
H6242		H3967	H7353	H6242	H8495	H3967	H5795			

ဆိတ်မနှစ်ရာ၊ ဆိတ်ထီးနှစ်ဆယ်၊ သိုးမနှစ်ရာ၊ သိုးထီးနှစ်ဆယ်၊

ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ	15								
-နှင့်နွားထီးများ	လေးဆယ်	နွားမများ	သိုးဆယ်	-နှင့်သူတို့၏သားများ	နို့တိုက်သော	ကုလားအုတ်များ				
H6499	H0705	H6510	H7970		H3243	H1581				
				: ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ	ᎠᎵᎠ	
				ဆယ်	-နှင့်မည်းမျိုးများ	နှစ်ဆယ်	မည်းမများ	ဆယ်		
				H6235	H5895	H6242	H0860	H6235		

နို့ထီးငယ်နှင့်တကွ၊ နို့ညစ်ကုလားအုတ်မ သိုးဆယ်၊ နွားမလေးဆယ်၊ နွားထီးတဆယ်၊ မည်းမ နှစ်ဆယ်နှင့် မည်းကလေး တဆယ်တို့ကို ယူ၍၊

20
 ၵၵၵ ၵၵ ၵၵၵၵ ၵၵၵ ၵၵၵၵ ၵၵၵ ၵၵ ၵၵၵၵၵၵ
 ဆို၏ -ဟုသေ -၏ငါတို့နောက် ယာကုပ် သင်၏ကျွန် ကြည့်ပါ လည်း -နှင့်သင်တို့ဆိုမည်
[H0559](#) [H3290](#) [H5650](#) [H2009](#) [H1571](#) [H0559](#)

ၵၵ ၵၵၵၵ ၵၵၵ ၵၵၵၵၵ ၵၵၵၵၵ ၵၵၵ ၵၵၵၵၵၵ
 -နှင့်-၏နောက် -၏ငါရှု -ထိုသွားသေ -၌-ထိုလက်ဆောင် သူ၏မျက်နှာ ငါသူ၏မျက်နှာကိုချိမည်
[H6440](#) [H1980](#) [H4503](#) [H6440](#)

: ၵၵ ၵၵ ၵၵ ၵၵ ၵၵၵၵ
 ငါ၏မျက်နှာ လက်ခံမည် ချီးမ သူ၏မျက်နှာ ငါမငြိမည်
[H6440](#) [H5375](#) [H0194](#) [H6440](#) [H7200](#)

ကိုယ်တစ်ကျွန်ယာကုပ်သည်လည်း နောက်မှာ ရှိပါ၏ဟု၊ ကပြလျှောက်ရမည်ဟူ၍၎င်း မှာထားလေ၏။ ယာကုပ်က၊ ယခု ငါရှုတွင် ထွက်သွားသေ လက် ဆောင်ဖွဲ့၊ သူ၏စိတ်ကို ငါဖမြေမည်။ နောက်မှ မျက်နှာ ချင်းဆိုင်တွင်သေအခါ၊ ငါ့ကိုလက်ခံကောင်း လက်ခံ လိမ့်မည်ဟု အကံရှိသတည်း။

21
 ၵၵၵ ၵၵၵၵ ၵၵ ၵၵၵ ၵၵၵ ၵၵ ၵၵၵၵ ၵၵၵၵ
 ထို -၌-ထိုညဉ့် ညဉ့်အိပ်လေ၏ -နှင့်သူ သူ၏ရှု -၌ -ထိုလက်ဆောင် -နှင့်ဖထြကူးလေ၏
[H1931](#) [H3915](#) [H1931](#) [H6440](#) [H4503](#)

: ၵၵၵၵ
 -၌-ထိုတပ်စခန်း
[H4264](#)

ထိုသို့ယာကုပ်ရှုမှ လက်ဆောင်သည် အရင် ကူးသွား၍၊ သူ့ကိုယ်တိုင် ထိုညဉ့် လူအစုအဝေးနှင့်အတူ အိပ်၍ နေ၏။

22
 ၵၵ
 နှစ် -နှင့် သူ၏ဇနီးများ နှစ် - တွင် -နှင့်ယူလေ၏ သူ -၌-ထိုညဉ့် -နှင့်ထလေ၏
[H8147](#) [H0853](#) [H0802](#) [H8147](#) [H0853](#) [H3947](#) [H1931](#) [H3915](#) [H0853](#)

: ၵၵ
 ယဘုက ကူးသန်း - နှင့်ကူးလေ၏ သူ၏ကလေးများ ပည့် တစ်ဆယ် -နှင့် သူ၏ကျွန်မများ
[H2999](#) [H0853](#) [H3206](#) [H6240](#) [H0259](#) [H0853](#) [H8198](#)

ညဉ့်မှကုန်မှီထ၍ မယားနှစ်ယောက်၊ ကျွန်မ နှစ်ယောက်၊ သားတစ်ဆယ့်နှင့် တယောက်တို့ကို ဆောင်ယူ ၍၊ ယဗုဗတ်ချောင်းရေတော်မရာ အရပ်ကိုကူးလေ၏။

23
 : ၵၵ
 -သို့သူ -သေ - နှင့်ကူးလေ၏ -ထိုချောင်း - နှင့်သူတို့ကိုကူးလေ၏ -နှင့်ယူလေ၏-သူတို့ကို
[H0853](#) [H0853](#) [H3947](#)

ထိုသို့ သူတို့ကိုယူ၍ မိမိဥစ္စာရှိသမျှနှင့်တကွ ချောင်းတဘက်သို့ ကူးစပေးမူ၊

24
 ၵၵၵ ၵၵ ၵၵ ၵၵ ၵၵ ၵၵ ၵၵ ၵၵ ၵၵ ၵၵ
 တက်လာခြင်း -သို့ -နှင့်သူ လူတစ်သူ -နှင့်နပ်လုံးလေ၏ -သို့သူဘာသာ ယာကုပ် -နှင့်ကျန်ရစ်လေ၏
[H5927](#) [H5704](#) [H0376](#) [H0079](#) [H0905](#) [H3290](#) [H3498](#)

: ၵၵၵၵ
 -ထိုနံနက်ခင်း
[H7837](#)

ယာကုပ်သည် တယောက်တည်းနေရစ်၍၊ လူတစ်ဦးသည် မိုမ်းလင်းသည်တိုင်အောင် သူနှင့်လုံးထွေး လေ၏။

ထိုအရပ်ကို ပညေလေဟူ၍၊ ယာကုပ်သည် သမုတ်လ၏။ အကခြင်းမူကား၊ ငါသည် ဘုရားသခင် ကို မျက်နှာချင်းဆိုင်၍ ဖူးမငြိရသော်လည်း၊ အသက် ချမ်းသာပီပြင် ဆိုသတည်း။

-လ	עֲלֵז	אָהָה	לְנוֹאֵל	אֶת	בָּרַע	אֲשֶׁר	שָׁמַעְתָּ	לְ	אֶתְךָ	31
-၌	ခရစ်ထစ် H6760	-နှင့်သူ H1931	ပနူအလေ H6439	— H0853	ကူးခဲ	-ကဲ့သို့	-ထိုနေ H8121	-သို့သူ	-နှင့်ထွန်းလာလ၏ H2224	

:ဂု
သူ၏ပေါင်
[H3409](#)

မေနှလေအရပ်ကို ယာကုပ်လွန်သွားသောအခါ၊ နထွက်ချိန်ရှိ၍၊ သူသည် ထောင့်သွားလ၏။

-လ	אֲשֶׁר	הָשָׁמַע	וַי	אֶת	לְאַרְשֵׁי	בְּ	יִלְכָּד	אֶל	לְ	-ל	32
-၌	-သေ	-ထိုကံခြင်း H5384	အကခြ H1517	— H0853	အိစရာအလေ H3478	သား	စားက H0398	မ H3808	ထိုကခြင်း	-၌	

בְּ	בְּ	וַי	בְּ	עַ	וְ	הָ	בְּ	עַ	וַי	בְּ
-၌အက H1517	ယာကုပ် H3290	ပေါင် H3409	-၌ဖဝါး H3709	ထိလ၏ H5060	-ဟုသေ	-ထို H2088	-ထိုနေ H3117	-သို့ H5704	-ထိုပေါင် H3409	ဖဝါး H3709

:ဂု
-ထိုကံခြင်း
[H5384](#)

ထိုသို့ ယာကုပ်၏ပေါင်ချန်အကခြားကို ထိုးတတ်မှုသောကခြင်း၊ ဣသရလေအမျိုးသားတို့သည်၊ ပေါင်ချန်၌ရှိသော အကခြားကို ယနေ့တိုင်အောင် မစားရှုဆင်လေ့ရှိကခြား။